

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Иванников Сергей Иванович

Должность: Ректор

Дата подписания: 11.11.2021 14:53:32

Уникальный идентификатор:

d9f0a8aab4f5c03ea92191cc46623be75900d48d

РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ -
ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАРНАУЛЬСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ БАРНАУЛЬСКОЙ ЕПАРХИИ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

иерей А. Изосимов

иерей Алексей Изосимов

проректор по учебной части

«9» июня 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ВВЕДЕНИЕ В БИБЛЕИСТИКУ

Кафедра богословия и церковно-практических дисциплин

Направление подготовки

Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций

Уровень образования

Бакалавриат

г. Барнаул, 2021

1. Цели освоения дисциплины

Библеистика - историко-филологическая наука, изучающая Библию посредством текстологического и литературного анализа. Предметом текстологического анализа являются рукописные и печатные тексты, содержащие библейские книги или их фрагменты, так что библейская текстология занимается исторически-документированным периодом существования Библии, от которого сохранились рукописные и печатные «текстуальные свидетельства». Объектом литературного анализа являются литературные формы, в которые воплощены библейские произведения, их содержание и происхождение. Тексты многократно копировались, но несмотря на тщательные усилия переписчиков и издателей на протяжении столетий, возникали текстуальные различия из-за ошибок того или иного вида. Текстологические исследования помогают приблизиться (на сколько это возможно) к оригинальному тексту. Историко-филологическое исследование Библии может служить существенному уточнению традиции, выявлению множества забытых исторических подробностей, вскрытию законов построения библейских текстов. Текстологическое исследование Библии постигается как путем изучения теории, так и путем практических занятий: тщательной работы с источниками, древними переводами (анализ сличения текстов).

1. Цели освоения дисциплины

Данный курс предполагает дать обзор библейской текстологии Ветхого и Нового Заветов. Так как на данном этапе студенты изучают церковнославянский язык, поэтому в программу включен раздел по текстологии славянской Библии, проведение практических занятий с использованием славянских библейских текстов Священного Писания.

Цель данной дисциплины: сформировать базовые знания в области историко-филологических наук и развить способность использовать их для изучения дисциплин профессионального цикла; формирование у студентов понимания актуальности текстологических проблем в истории христианской Церкви и в современном богословии, совершенствование общей библейско-богословской и исторической культуры студентов.

Задачи курса:

- освоение основных текстологических принципов и умение использовать знания на практике;
- формирование базового понятийного (терминологического) аппарата;
- критическое рассмотрение основных проблем библейской текстологии, особенности содержания и стиля различных библейских жанров, символично-образного аспекта повествования, кодификация канона, проблемы атрибуции и датировок изучаемых священных книг;
- раскрыть историю создания текста;
- рассмотреть рукописную передачу текста и современную методику оценки разночтений;
- анализ сличения текстов с использованием текстологических методов.

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Дисциплина **«Введение в библеистику»** входит в блок Б1.Б6 и изучается на 1 курсе (первый, второй семестры). Дисциплина «Введение в библеистику» имеет логическое продолжение на последующих курсах изучающих Священное Писание Ветхого и Нового Заветов.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) «Введение в библеистику»

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать, уметь, иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):

Код компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
		знать	уметь	иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть)
ОК-10	способностью использовать основы теологических знаний в процессе духовно-нравственного развития (базовая)	основной состав и содержание книг Библии; историю формирования канона; основные методы и принципы православной экзегетики	использовать полученные знания в изучении дисциплин Священного Писания Ветхого и Нового Завета	понятийным и категориальным аппаратом православной библеистики в контексте духовно-нравственного развития; навыками применять методы православной экзегетики; навыком работы с комментариями на библейские тексты

4. Структура и содержание дисциплины (модуля).

4.1 Структура дисциплины(модуля).

Общая трудоемкость модуля дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 часа, из которых 72 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (групповые лекционные, практические (семинарские) занятия с преподавателем, индивидуальные консультации), 45 часов составляет самостоятельная работа обучающегося, 27 часов подготовка к экзамену.

№ п/п	Наименование разделов и тем	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу у студентов и трудоемкость (в часах)				Компетенции	Формы текущего контроля успеваемости Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лекции(час)	Практические занятия(час).	СРС(час).	Всего(час).		
1.	Раздел I. Текстология Ветхого Завета	1						
2.	Тема 1.1. История библейской критики.	1	2	4	4	10	ОК-10	Устный опрос
3.	Тема 1.2. История библейского текста.	1	2	6	4	12	ОК-10	Устный опрос

4.	Тема 1.3. Древние переводы Ветхого Завета.	1	2	4	4	10	ОК-10	Устный опрос
5.	Тема 1.4. Жанровая специфика Ветхого Завета.	1	2	4	4	10	ОК-10	Устный опрос
6.	Раздел II. Текстология Нового Завета.	1					ОК-10	Устный опрос
7.	Тема 2.1. Рукописи, переводы и издания Нового Завета.	1	2	6	4	12	ОК-10	Устный опрос, практическое занятие по чтению маюскульных рукописей
8.	<i>Промежуточная аттестация</i>	1		2	5	7	ОК-10	Зачет
9.	<i>Итого за I семестр</i>	1	10	26	25	61		
10.	Тема 2.2. Новозаветная текстология: передача и чтения Нового Завета.	2	2	6	4	12	ОК-10	Устный опрос, практическое занятие по чтению маюскульных рукописей
11.	Тема 2.3. Жанровая специфика Нового Завета.	2	2	4	4	10	ОК-10	Устный опрос
12.	Тема 2.4. Специфика посланий Св. апостола Павла.	2	2	4	4	10	ОК-10	Устный опрос
13.	Раздел III. Текстология славянской Библии.	2						
14.	Тема 3.1. История славянской текстологии.	2	2	6	4	12	ОК-10	Устный опрос
15.	Тема 3.2. История славянских библейских текстов	2	2	6	4	12	ОК-10	Устный опрос, практическое занятие по чтению уставного письма, полуустав
16.	Подготовка к экзамену	2			27	27	ОК-10	Устный опрос
17.	<i>Промежуточная аттестация</i>	2					ОК-10	экзамен
18.	<i>Итого за 2 семестр</i>	2	10	26	20+27	83		
19.	<i>Всего за курс дисциплины</i>		20	52	72	144		

4.2. Содержание дисциплины (развернутый тематический план занятий)

№	Название тем	Содержание
---	--------------	------------

1	<p>Тема 1.1. История библейской критики.</p>	<p><u>Лекция:</u></p> <p>Необходимость текстологического исследования Ветхого Завета. Изучение библейского текста в рамках традиционного подхода. Выработка нового подхода к библейской текстологии. Обращение к специфике грамматических принципов библейского иврита, попытки восстановления первоначального еврейского текста Библии в трудах западно-европейских ученых и богословов XVI - начала XVIII в.в. (И.Рейхлин, Л. Капелла, А. Данц и др.). Развитие источниковедческих исследований: проблема авторства книг Священного Писания, изучение компиляций и редакций библейских книг (нидерландский богослов и историк XVI в. А. Мазиус, Б. Перейра, Исаак де ля Пейер); «теория дополнений» (Ж. Бонфрер). Становление методов историко-литературной критики Библии. Католический модернизм. Деятельность в Риме, Иерусалиме Папского библейского института (Pontificio Instituto Biblico).</p> <p><u>Семинар:</u> Формирование методов библейской критики и научных школ в отношении анализа текстов (Ю. Вельхваузен, Г. Гункель и др.). Структуралистские и постструктуралистские подходы. Новейшие достижения зарубежной археологической науки и их значение для изучения библейских текстов. Новейшие библейские исследования.</p> <p><u>Семинар:</u> Методы и возможности текстологического анализа.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Выработка нового подхода к библейской текстологии. 2. Возможности историко-критических методов исследования текста. 3. Методы синхронных корреляций и сопоставлений и диахронных экстраполяций библейских и экстрабиблейских (ханаанейско-угаритских, шумерских, ассиро-вавилонских, древнеегипетских, хурритских, древнегреческих) текстов. <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вайнгрин Дж. Введение в текстологию Ветхого завета. М., 2002. 2. Верещагин Е.М. Библистика для всех. М., 2000. 3. Тов Э. Текстология Ветхого Завета. М., 2000 4. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1. 5. Тантлевский И.Р. Введение в Пятикнижие. М., 2000.
---	--	---

2	<p>Тема 1.2. История библейского текста.</p>	<p><u>Лекция:</u> Способ и порядок письма. Алфавит. Форма алфавита: разорванное письмо; квадратированное письмо – арамейско-сирийское. Материал письма. Появление огласовок и пунктуация. Концепции И. Буксфорта и И. Гезениуса. Разные виды орфографии: орфография текстов масоретской группы. Язык Самаритянского Пятикнижия. Количество столбцов на листах и их размеры. Разлиновка и другие аспекты письма. Практика письма: деление на слова. Конечные буквы. Внутренне деление текста. Исправление ошибок. Деление на параграфы. Тетраграмматон. Палеоеврейское письмо в кумранских документах. Школы переписчиков.</p> <p>Понятие чтений и вариантов. Чтения созданные в процессе передачи текста. Чтения намеренно созданные переписчиком: лингвистические изменения, синонимические изменения, контекстуальные изменения, богословские изменения, номистические изменения, добавления к тексту.</p> <p><u>Семинар:</u> Древнегреческая текстология, работа библиотекарей в Александрии. Древние христианские текстологи: Феодор, Ориген, Иероним, Лукиан, Августин. Эпоха Возрождения и создание текстологических методов; рецензии и исправления; построение генеалогии текстов. Использование статистических методов в текстологии. Методы текстологического анализа. Историко-литературный; историко-географический; социологический; структуралистский; лингвостатистический метод (в сочетании с семантическим и контекстуальным анализом); метод изучения традиций и традирования. Методика синхронных корреляций и сопоставлений и диахронных экстраполяций библейских и экстрабиблейских (ханаанейско-угаритских, шумерских, ассиро-вавилонских, хурритских, древнегреческих) текстов. Выбор предпочтительного варианта на основании его численного преобладания; древности рукописи. Выбор чтения, засвидетельствованного большинством типов текста. Выбор наиболее внутренне логичного варианта (радикальный эклективизм). Выбор на основе внешнего анализа внутренних и внешних свидетельств (разумный эклективизм). Достоинства и недостатки каждого метода.</p> <p><u>Семинар.</u> Языковые коллизии в истории текстов Ветхого Завета.</p> <p>Герменевтические проблемы и дискуссии о переводах текстов Ветхого Завета.</p> <p>Теория буквального и идиоматического перевода. Адекватность перевода.</p> <p>Происхождении многозначности слов (природа метафоры и сравнения).</p>
---	--	---

		<p>Лексическая согласованность и поиск эквивалентов: понятия, общие для разных языков.</p> <p><u>Семинар.</u> Типы древнееврейских текстов. Тексты книжников. Появление книжников во времена Ездры; деятельность «ранних книжников-переписчиков» (соферим) – (ок.500 до н.э. – 100 н.э.); правила копирования манускриптов; особенности стилистики. «Поздние книжники» - попытки унификации текста Писания. Масоретский текст. Общество масоретов «баале-хаммасора» - хранители предания (V-XII вв.); масоретский анализ текста; добавление огласовки и пунктуация к консонатному тексту. Текстологическая работа масоретов; техника исправлений «кере-кетив»; плавающие буквы и т.д. Кодекс Аарона бен-Ашера (1009г.) и штутгарская Библия; Алепский, Каирский, Петербургский кодексы и другие манускрипты. Роль масоретского текста в текстологии.</p> <p>Кумранские тексты. Сравнение кумранских рукописей с масоретским текстом. Значение и роль текстов Кумрана в текстологии. Дополнительные свидетельства: серебряные свитки из Кетеф Гинном, папирус Нэша, Теффилин и меззузот из Иудейской пустыни.</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Библия. Современный перевод библейских текстов. М., 1993. 2. Тов Э. Текстология Ветхого Завета. М., 2000 3. Чистович А. История перевода Библии на русский язык. М., 1997. 4. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1. 5. Бикман Дж., Келлоу Дж. Не искажая слова Божия. Принципы перевода и семантического анализа Библии. СПб., 1994.
3	Тема 1.3. Древние переводы Ветхого Завета.	<p><u>Лекция.</u> Лингвистическая ситуация в Палестине во II-I вв. до н.э. – переход с древнееврейского языка на родственный ему арамейский; арамейские переводы, парафразы; использование в Храме и синагогах.</p> <p><u>Семинар.</u> Эволюция таргумов – от свободного парафразы и экзегетического комментария к переводу. Таргумы Онкелоса на Пятикнижие; Таргум Ионафана на пророков; палестинские таргумы на Пятикнижие; таргумы на пять свитков-мегиллот; таргумы на Иова, Притчи, Псалтирь Паралипоменон; кумранский таргум на книгу Иова. Роль в текстологии.</p> <p><u>Семинар.</u> Древние греческие переводы Ветхого Завета. Септуагинта. История формирования Септуагинты – предание о семидесяти двух иудейских книжниках; перевод LXX толковников: история текста, происхождение и язык перевода LXX, значение перевода. Предисловие книги Премудрости о вариантах</p>

		<p>датировки памятника. Древнейшие полные рукописи Септуагинты: папирусные фрагменты Пятикнижия (II в. до н.э.). состав и последовательность книг; принцип упорядочивания по жанрам. Апокрифы в структуре разных разделов. Особенности перевода; «вольности» при трансляции; обилие семитизмов – Книга Судей, Руфь и Песнь Песней. Тенденция использования нормативного греческого языка той эпохи – Книги Исаяи, Иисуса Навина. Значение Синайской, Александрийской, Ватиканской рукописей (IV-Vвв.) для текстологии. Роль Септуагинты (ее редакций) в ранней Церкви. Значимость для текстологии. Буквальный перевод Аквиллы (130г. н.э.) переводы Симмаха (к II в. н.э.). Латинский перевод – Вульгата. Сирийский перевод – Пешитта.</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тов Э. Текстология Ветхого Завета. М., 2000 2. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1. 3. Вевюрко И.С. Септуагинта: древнегреческий текст Ветхого Завета в истории религиозной мысли. М., 2013. 4. Вейнберг Й. Введение в Танах, Директ-Медиа, 2009.
4	<p>Тема 1.4. Жанровая специфика Ветхого Завета.</p>	<p><u>Лекция.</u> Общая типология литературных жанров библейской эпохи. Многообразие литературных жанров Священного Писания; «каноны» и законы традиционных жанров древнееврейской литературы (биографии, официальные летописи, панегирики царям, плачи, мифы, сатиры, лирическая поэзия, молитвы, сказки, философские трактаты, афоризмы, деловые документы); преемственность литературных форм. Проблема выбора священными писателями литературного рода; интерпретации библейских жанров. Теория библейского символизма. Особенности мировоззрения древних иудеев и литературно-художественное своеобразие книг Ветхого Завета.</p> <p><u>Семинар.</u> Литературные жанры, используемые в Ветхом Завете. Тольдот, или генеалогии, - лаконичная литературная форма передачи определенного учения, духовного смысла; задачи жанра и искажение исторической достоверности. Торот, или законы, - торжественность стиля, афористичность, религиозно-нравственные предписания, элементы правового уложения и уголовного кодекса. Поэтический эпос. Эпические повествования. Фрагменты летописей. Пророческие проповеди, молитвы и гимны. Культовые правила. Псалмы. Писания мудрецов. Апокалиптические писания.</p> <p><u>Семинар.</u> Поэтические произведения Библии: Псалтирь и Песнь Песней. Особенности древневосточной поэзии.</p>

		<p>Особенности древнееврейской литературы и ее оригинальные формы: художественная неритмизованная проза, исторические повествования, короткая сюжетная назидательная повесть и т.д. Египетские, месопотамские, угаритские параллели.</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тов Э. Текстология Ветхого Завета. М., 2000 2. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1. 3. Вевюрко И.С. Септуагинта: древнегреческий текст Ветхого Завета в истории религиозной мысли. М., 2013. 4. Вейнберг Й. Введение в Танах, Директ-Медиа, 2009.
5	<p>Тема 2.1. Рукописи, переводы и издания Нового Завета.</p>	<p><u>Лекция.</u> Количество и классификация греческих новозаветных рукописей. Типы текста новозаветных рукописей. Александрийский тип текста. Александрийская традиция работы с текстами. Ранние, необработанные, и поздние, стилистически измененные, варианты александрийского текста. Роль в текстологии. Западный тип текста. Особенности работы переписчиков на Западе: низкий профессионализм; стремление к объединению чтений разных рукописей; добавление подробностей. Роль в текстологии. Кесарийский тип текста. Смешение александрийского и западного вариантов текста. Влияние Оригена на распространение текста. Роль в текстологии. Византийский тип текста. Роль в текстологии.</p> <p><u>Семинар.</u> Греческие рукописи Нового Завета. Особенности греческого письма.</p> <p>Папирусы. Технология изготовления папирусов. Обзор наиболее известных папирусов.</p> <p>Унциальные рукописи. Технология изготовления пергамента; унциальное письмо.</p> <p>Минускульные рукописи. Возникновение минускульного письма; снижение стоимости рукописей, их распространение. Значение минускульных рукописей для текстологии. Прочие источники: лекционарии (литургические книги); остраконы; талисманы.</p> <p><u>Семинар.</u> Древние переводы Нового Завета. Вульгата. Африканские и европейские варианты старолатинского перевода (Италы Пв.): деятельность Иеронима (386-405гг.); использование латинских переводов и александрийских греческих рукописей; переводческие ошибки в Вульгате; последующие искажения Вульгаты при переписывании; средневековые ревизии; издания Сикста V и Климента VIII; роль Вульгаты в Римско-католической церкви.</p> <p>Другие переводы: сирийский перевод (Пешитта кон. Пв.); коптские переводы (кон. III в.); эфиопский</p>

		<p>перевод (IV-V в.); готский перевод Ульфила (IV в.); армянский перевод Месропа (V в.); грузинский перевод; старославянский перевод Кирилла и Мефодия (IX в.).</p> <p>Цитаты из Нового Завета в патристических сочинениях. Проблемы использования цитат в текстологии: неточные цитаты; дополнительные изменения при переписывании; частые «исправления» цитат переписчиками.</p> <p><u>Семинар.</u> Печатные тексты Нового Завета: история перевода. TextusReceptus. Подготовка Эразмом первого издания греческого текста; спор об отдельных местах перевода; последующие редакции текста; принятие текста в качестве общепринятого; сопротивление попыткам корректировки текста. Издание Комплютенской Библии; издания Стефана и Безы. Немецкий перевод Лютера и английский перевод Библии короля Иакова с TextusReceptus. Некоторые критические издания Нового Завета. Джон Милл; издание текстологического аппарата (1707 г.). Даниэль Мэйс; издание с критикой TextusReceptus (1729г.). Иоганн Бенгель; текстологическое правило: «предпочти трудное легкому»; деление рукописей на группы по качеству; издание Нового Завета с критическим аппаратом (1734г.); объявление его «врагом Писания». Иоганн Землер; деление рукописей по типам александрийский, восточный, западный) (1767г.). Якоб Грисбах; формулировка основных принципов современной текстологии; три критических издания Нового Завета (1774-1805гг.). Карл Лахман; полный отказ от TextusReceptus; реконструкция текста IV в. (1831г.). Ф. Тишендорф (1815-1874гг.).</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мецгер Б.М., Эрман Б.Д. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 2013. 2. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1,2
6	Тема 2.2. Новозаветная текстология: передача и чтения Нового Завета.	<p><u>Лекция.</u> Причины возникновения ошибок при передаче текста. Непреднамеренные замены: ошибки из-за неправильного зрительного восприятия, из-за неправильного слухового восприятия; ошибки запоминания; ошибки суждения. Преднамеренные изменения: изменения связанные с правописанием и грамматикой; гармонизирующие изменения; добавление естественных дополнений и сходных определений; устранение исторических и географических трудностей; объединение чтений; изменения, внесенные по доктринальным соображениям; добавление различных подробностей.</p> <p><u>Семинар.</u> Основные критерии и положения,</p>

		<p>которые должны быть учтены при оценке вариантных чтений. Внешние признаки: датировка свидетеля текста; географическое распространение свидетелей текста, поддерживающих данный вариант чтения; генеалогические связи текстов и семейств текстов данных свидетелей. Внутренние признаки: вероятности переписывания, зависящие от палеографических особенностей и пристрастий писцов; внутренние вероятности, зависящие от предположений о том, что автор, скорее всего, мог написать.</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мецгер Б.М., Эрман Б.Д. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 2013. 2. Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. М., 2003. Т. 1,2 3. Морозова Ю. Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета: учебное пособие. Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009
	<p>Тема 2.3. Жанровая специфика Нового Завета.</p>	<p><u>Лекция.</u> Евангелие как литературный жанр. Литературные особенности жанра; отсутствие непосредственных аналогов в античной литературе; по древней церковной традиции автор литературной формы и модели для множества последующих Евангелий. Основные характеристики этого жанра: централен керигматический интерес (события, обосновывающие веру, керигма – возвешение о спасении, речи и дела Иисуса); канонические Евангелия определены предыдущей устной и письменной традицией; отсутствие хронологической непрерывности; перикопы (сопоставление отдельных эпизодов, на которые нанизываются притчи, чудеса); соприкосновение с античными фольклорными биографиями. Вопрос о писательской цели Евангелий: отношение между керигмой (вестью о спасении) и историей, с одной стороны, и прошлая история – с другой. Исследования (Б. Мецгера, Дж. Мун, М. Тенни) творчества евангелистов. Композиционная специфика, особенности произведения.</p> <p>Семинар. Практика новозаветной текстологии: методы и возможности.</p> <p>Возможности историко-критических методов исследования текста Нового Завета.</p> <p>Новый Завет в контексте жанров античной литературы. Текст Нового Завета и способы его передачи с IV по XII вв.</p> <p>Методы изучения Нового Завета.</p> <p><u>Литература:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Библия. Современный перевод библейских текстов. М., 1993. 2. Верещагин Е.М. Библистика для всех. М., 2000.

		<p>3. Данн Дж. Д. Единство и многообразие в Новом Завете. М., 1997.</p> <p>4. Мецгер Б.М., Эрман Б.Д. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 2013.</p>
	<p>Тема 2.4. Специфика посланий Св. апостола Павла.</p>	<p><u>Лекция.</u> Жанровая принадлежность – вариации частного письма и послания. Литературная форма (письма) и сложность связного концептуального изложения посланий ап. Павла. Специфика соборных посланий. Стилистические приемы: ритмичные строки, подобные молитве или псалму, переходящие в род диатрибы; сочетание разных тональностей и стилей; использование автобиографической темы; длинные периоды сменяются меткими афоризмами; отрывки из первохристианских Гимнов в составе посланий.</p> <p>Практическая работа. Текстологическая работа с фрагментами из посланий Св. апостола Павла.</p> <p><i>Литература:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Библия. Современный перевод библейских текстов. М., 1993. 2. Верещагин Е.М. Библистика для всех. М., 2000. 3. Данн Дж. Д. Единство и многообразие в Новом Завете. М., 1997. 4. Мецгер Б.М., Эрман Б.Д. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 2013.
	<p>Тема 3.1. История славянской текстологии.</p>	<p><u>Лекция.</u> Способ и порядок письма. Алфавит. Форма алфавита: сравнение греческого и славянского алфавитов. Роль солунских братьев Кирилла и Мефодия в славянской текстологии. Азбучные молитвы. Акrostих. Азбучная молитва Константина Преславского. Охридская и Преславская книжные школы. «Преславизмы», «охридизмы». Деятельность Климента Охридского и Константина Преславского.</p> <p><u>Семинар.</u> Разночтения в рукописных текстах. Контроль над стабильностью текста. Статистический метод. Узлы разночтений. Характер текстовых групп. Типы научного издания. Уровень стабильности текста. Текстовые особенности редакции и извода. Уровень вариантности текста. Цитаты и текстология.</p> <p><u>Семинар.</u> Перевод как филологическая проблема. Латинское влияние на славянские библейские переводы. Отличие перевода от редакции. Независимость поздней версии от ранней: систематическое сохранение всех особенностей греческого оригинала; смешение с византийской орфографией; экстраполирование на библейский текст содержащегося в толкованиях объяснения; систематический отказ от «западноболгарской»</p>

		<p>лексики в пользу «восточноболгарской».</p> <p><u>Семинар.</u> Филологические критерии происхождения библейских текстов. Свидетельства восточнославянского происхождения текстов А.И. Соболевский: общеславянские слова по происхождению (с особой местной семантикой); заимствования из восточных и скандинавских языков (неизвестные другим славянам); ономастика. Лингвогеографическая разработка лексики (А.М. Молдован). Синтаксический, лингвистический критерий. Филологические критерии в работах А.В. Михайлова и И.Е. Евсеева. Библейские переводы южных славян в послемефодиевскую эпоху. Критерии филологические.</p> <p><i>Литература:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Библия. Современный перевод библейских текстов. М., 1993. 2. Верещагин Е.М. Библистика для всех. М., 2000. 3. Алексеев А.А. «Текстология славянской Библии». СПб., 1999. <p>Рижский И.М. История переводов Библии в России. Новосибирск, 1991</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Чистович А. История перевода Библии на русский язык. М., 1997.
	<p>Тема 3.2. История славянских библейских текстов</p>	<p><u>Лекция.</u> Оригиналы славянских библейских переводов. Греческая основа славянских ветхозаветных переводов. Греческая основа славянских новозаветных переводов.</p> <p>Объем рукописной традиции. История переводов библии в России. Геннадиевская Библия 1499 г. Первый в истории славянской кириллической письменности полный свод библейских книг Ветхого и Нового Заветов, составлен в. в Новгороде по инициативе архиеп. Геннадия Новгородцева. Влияние Вульгаты. Этапы работы по составлению Геннадиевской Библии. Филологический анализ. Роль в текстологии.</p> <p><u>Семинар.</u> Первопечатный Апостол 1564 г. – «новаторское» произведение. И. Федоров освободил язык книги от архаизмов и неславянских выражений и оборотов, улучшил орфографию. Структура текста. Технология печати, шрифт, качество набора, орнаментальные украшения, фронтисписная гравюра. Роль в славянской текстологии.</p> <p>Острожская библия 1581г. первопечатная <u>церк.-слав. Библия</u>, изданная в Остроге (ныне Ровенская обл.); выпущена трудами диак. И. <u>Федорова</u> и его помощников. Подготовка издания прошла за предельно короткий срок. Редактором ее был, как полагают, ректор Острожской школы Герасим Данилович Смотрицкий. Основа текста: список <u>Геннадиевской Библии</u>, еврейские и греческие рукописи, а также чешские и польские переводы; использованы и другие</p>

		<p>западные издания, напр., <u>Альдинская Библия</u> и перевод <u>Скорины</u> (по нему редактировались Плач Иеремии и Кн. Иудифи). Шрифт, орнаментальное оформление, издательский знак и колофон Федорова. Роль Острожской Библии в церковной и культурной жизни Восточной Европы, в текстологии.</p> <p>Петровско-Елизаветинская Библия 1751 г. Работа над новым славянским переводом Библии. Издание Елизаветинской Библии. Роль в славянской текстологии и жизни Церкви.</p> <p>Переводы Библии на русский язык. Ранние переводы(до XIX в.). Переводы и издания Российского библейского общества. Переводы Г.П. Павского. Переводы Макария (Глухарева). Русский Синодальный перевод 1876г. Новые «исправления» Елизаветинского славянского и русского переводов Библии. Библия 1956 г.</p> <p><u>Семинар-практикум.</u> Оценка разночтений в Геннадиевской и Острожской Библиях Графические особенности. Надстрочные знаки. Грамматические, морфологические, лексические разночтения. Уровень вариантности текста. Орнаментальные украшения. Вывод.</p> <p><u>Семинар.</u> Библия в современном русском переводе (Российское библейское общество) 2011 г. Литературные жанры, языковой стиль. Современный перевод Ветхого Завета (1996-2010), осуществленный трудами М.Г. Селезнева, В.Ю. Вдовикова, Л.Е. Когана, Е.Б. Смагиной и др. Новый Завет – перевод В.Н. Кузнецовой. Текст «Радостная весть». При переводе использованы оригиналы текстов: древнееврейский – издание BibliaHebraicaStuttgartensia (Stuttgart: DeutscheBibelgesellschaft, 1990); с древнегреческого оригинала TheGreekNewTestament (Stuttgart: DeutscheBibelgesellschaft/UnitedBibleSocieties, 1983, 1993).</p> <p><i>Литература:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Геннадиевская Библия (факсимиле) 2. Острожская Библия (факсимиле) 3. Алексеев А.А. «Текстология славянской Библии». СПб., 1999. 4. Библия. Современный русский перевод. М., 2011
--	--	--

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

(см. ФОС по дисциплине «Введение в библеистику»)

В ФОС содержатся типовые контрольные вопросы текущей аттестации, типовые вопросы к промежуточной аттестации, критерии оценки.

5.1. Перечень вопросов для промежуточной аттестации

Зачет

1. Библеистика. Предмет. Методологическая основа курса.
2. Библейская текстология: история развития и формирования.
3. Текстология Ветхого Завета. Содержание внешней и внутренней истории ветхозаветного текста.
4. Методы и возможности текстологического анализа Ветхого Завета.
5. Типология древнееврейских свитков и рукописей. Основные свидетели ветхозаветного курса.
6. История переводов и изданий Ветхого Завета.
7. Этапы кодификации Ветхого Завета. Дискуссионные аспекты.
8. Общая типология библейской критики. Генезис и развитие критического подхода.
9. Полемика «документальной гипотезы» и альтернативных теорий по проблеме происхождения книг Ветхого Завета.
10. Общая типология книжных жанров и литературно-художественное своеобразие книг Ветхого Завета.
11. Библейская поэтика и художественные особенности литературы Премудрости.

Экзамен

1. Текстологическое изучение Рукописей Мертвого моря (периодизация, палеография, типология).
2. Текстологическое изучение Нового Завета: содержание внешней и внутренней истории текста.
3. Общая типология и количество новозаветных рукописей. Методы текстологического анализа.
4. Дискуссионные аспекты истории переводов и печатных изданий Нового Завета.
5. Основные гипотезы и происхождения текстов Нового Завета. Происхождение и распространение TextusReceptus.
6. Исследования от и. Грисбаха и д настоящего времени. Отказ от TextusReceptus.
7. Типология книжных жанров Священного Писания. Содержательная и жанровая специфика текстов.
8. Жанровый и культурный синтез в Синоптических Евангелиях.
9. Стилистическое и содержательное своеобразие «Деяний Апостолов».
10. Специфика посланий Св. апостола Павла. Жанровые особенности.
11. Методика изучения рукописного текста.
12. Проблемы славянской текстологии.
13. Оригиналы славянских библейских переводов.
14. Книжные школы: «охридская», «преславская».
15. Различия южнославянской и восточнославянской рукописных традиций.
16. История переводов Библии в России.
17. Геннадиевская Библия.
18. Острожская Библия.
19. Переводы и издания Российского библейского общества.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1	Юнгеров П. А	Введение в Ветхий Завет. Кн. 1	Директ-Медиа, 2016	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437218&sr=1
2	Юнгеров П. А	Введение в Ветхий Завет. Кн. 2	Директ-Медиа, 2016	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437219&sr=1
3	Морозова Ю. Г.	Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета: учебное пособие	Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272216&sr=1
4	Вейнберг Й.	Введение в Танах	Директ-Медиа, 2009	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=45815&sr=1

6.1.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1		Библия. Современный русский перевод	М.: Российское Библейское общество, 2011	
2	Верещагин Е. М.	История возникновения древнего общеславянского литературного языка : переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников	Директ-Медиа, 2014	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=252565&sr=1
3	Верещагин Е. М.	Церковнославянская книжность на Руси : лингвотекстологические разыскания	Директ-Медиа, 2014	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=252563&sr=1
4	Чистович А	История перевода Библии на русский язык	М., 1997	
5	Рижский И.М	История переводов Библии в России	Новосибирск, 1991	
6	Вевюрко И.С	Септуагинта: древнегреческий текст Ветхого Завета в истории религиозной мысли.	М., 2013.	1
7	Бикман Дж., Келлоу Дж	Не искажая слова Божия. Принципы	СПб., 1994.	1

		перевода и семантического анализа Библии		
--	--	--	--	--

5.2. Перечень информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- <https://docplayer.ru/25920587-Emanuel-tob-tekstologiya-vethogo-zaveta.html> Э. Тов. Текстология Ветхого Завета, М., 2001
- <http://hebrew-studies.philosophy.spbu.ru/title/pentateuchus.html> Библистика и гебраистика. Материалы для исследования. (лит-ра Тантлевский И.Р. Введение в Пятикнижие. М., 2000)
- <https://www.livelib.ru/author/215703/latest-e-m-vereschagin> Верещагин Е.М. Библистика для всех. М., 2000.
- <http://www.pravenc.ru/> Православная энциклопедия
- <https://ksana-k.ru/Book/alekseev/02/index.htm> Алексеев А.А. «Текстология славянской Библии». СПб., 1999.
- <http://ekislova.ru/> памятники старославянского языка, текстология, палеография

6.3. Перечень программного обеспечения

- OCLinuxMint 18.2
- ПакетLibreOffice 6.2 16
- X-terminal

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- доступ к библиотечным ресурсам;
- доступ к сети Интернет;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук и т.д.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к аудиторным, в том числе практическим (семинарским) занятиям, подготовку к промежуточной аттестации.

Практические (семинарские) занятия по дисциплине имеют четко выраженную профессионально-практическую направленность и органично связаны с другими формами организации учебного процесса.

Целью самостоятельной работы студентов по подготовке к практическим занятиям является освоение учебной дисциплины в полном объеме, углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебно-методической литературой и нормативными источниками. Эта форма работы развивает у студентов самостоятельность мышления, умение делать выводы, связывать теоретические положения с практикой. В ходе практических (семинарских) занятий вырабатываются необходимые для публичных выступлений навыки, совершенствуется культура речи.

Данная цель предполагает решение следующих задач:

1. Расширить кругозор студентов по темам, требующим углубленного усвоения материала.
2. Выработать навыки работы с научно-методической литературой и анализа источников по предмету.
3. Развить необходимые для публичных выступлений навыки и совершенствовать культуру речи.

Практические (семинарские) занятия являются средством контроля преподавателя за

самостоятельной работой студентов.

К основным видам самостоятельной работы относятся:

1. Самостоятельная работа с содержанием лекционного курса.
2. Самостоятельное изучение теоретического материала.
3. Реферирование, конспектирование литературы.
4. Подготовка письменных и устных сообщений при помощи основных источников, а также докладов и обсуждений по проблемным вопросам на основе материалов дополнительных источников.
5. Работа с Интернет-ресурсами по изучаемой тематике и подготовка аналитических обзоров, докладов (в устной или письменной форме).
6. Подготовка к зачету, экзамену.

9. Язык преподавания: русский